



Ausgabe 3
20. August 2006

IFLA Express

Weltkongress für Bibliothek und Information:
72ste IFLA Generalkonferenz und Ratsversammlung
Seoul, Korea 20. bis 24. August 2006

Bitte beachten Sie, dass eine Veröffentlichung Ihrer Mitteilung erst nach Genehmigung durch die IFLA erfolgt. Mitteilungen für die nächste Ausgabe des IFLA-Express sollten jeweils einen Tag vorher bis spätestens 14 Uhr im IFLA-Sekretariat (Raum 317 im COEX) eingegangen sein. Veranstaltungen, die nicht im offiziellen Konferenzprogramm veröffentlicht sind, werden nicht im IFLA Express publiziert; solche Informationen sind am Message Board im Anmeldebereich zu hinterlegen.

Simultanübersetzung beim Weltkongress Bibliothek und Information

Es ist für die Teilnehmer auch in diesem Jahr möglich, in einer der fünf offiziellen IFLA-Sprachen (Englisch, Französisch, Deutsch, Russisch und Spanisch) zu reden. Die Teilnehmer können darauf vertrauen, dass die Zuhörer sie verstehen – bei den Hauptarbeitssitzungen, den Ratsversammlungen, den Eröffnungs- und Schlussveranstaltungen, den Vollversammlungen, den Newcomer-Veranstaltungen usw. sowie bei vielen Sektionen und Präsentationen, die im Programm mit dem geheimnisvollen „SI“ gekennzeichnet sind. All das wird ermöglicht durch ein zwanzigköpfiges Team freiwilliger Übersetzer, die mehrheitlich selbst in Informationsberufen tätig sind und die ihren Teil dazu beitragen, die fachliche Verständigung zu erleichtern. Sie freuen sich darauf, Ihnen zu helfen. Denken Sie also daran, sich Kopfhörer mitzunehmen, wenn Sie in die Veranstaltungen gehen.

Nehmen Sie Kopfhörer auch dann mit, wenn die Referate in einer Sprache gehalten werden, die sie verstehen – interessante Wortmeldungen können aus der gesamten Zuhörerschaft kommen.

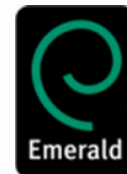
Dieses Jahr wird es auch Übersetzungen ins Koreanische geben, um allen koreanischen Teilnehmern die Teilnahme zu erleichtern.

Internet Cafés

Zwei Internet-Cafés stehen Ihnen in der Ausstellungshalle zur Verfügung. Eines wird von OCLC, das andere von NHN Corporation gesponsert. Beide sind zu den Ausstellungszeiten geöffnet.

IFLA bedankt sich herzlich für die ganzjährige Unterstützung unserer Firmenpartner

Gold



Silber

Cambridge University Press

Bronze

Annual Reviews

BOMEFA bv

Ebrary

Innovative Interfaces

Schulz Speyer Bibliothekstechnik

AXIELL bibliotek A/S

Dansk BiblioteksCenter a/s

Eurobib ab

Otto Harrassowitz

Springer Science + Business Media

Thomson Scientific



VORSTELLUNG DER MITARBEITER DES IFLA- GENERALSEKRETARIATS



Peter J. Lor ist Generalsekretär der IFLA. Gemeinsam mit der IFLA-Präsidentin wird er versuchen, so viele Teilnehmer wie möglich zu treffen. Beide werden zu den Zeiten, die im IFLA Express angekündigt werden, am IFLA-Messestand anzutreffen sein.



Sjoerd Koopman ist Fachkoordinator. Er wird auf der Tagung verschiedene Sitzungen und Treffen besuchen. Ferner wird Herr Koopman die Tagung nutzen, um in Sitzungen mit IFLA-Funktionären, den Direktoren der Hauptaktivitäten und den Mitgliedern der Regionalbüros das IFLA-Fachprogramm zu diskutieren.



Josche Neven ist Kommunikationsmanagerin und Verbindungsperson zum Osloer Organisationskomitee. Sie wird an Sitzungen mit zukünftigen Konferenzorganisatoren teilnehmen und für alle Fragen zum Thema WBI zur Verfügung stehen.



Sophie Felföldi ist unsere IT/Web-Managerin. Sie wird die Hauptkontaktperson im IFLA-Sekretariat sein. Setzen Sie sich mit Sophie in Verbindung, um ein Treffen mit dem Präsidenten und dem Generalsekretär zu vereinbaren. Sie wird ebenso wissen, wie andere IFLA Mitarbeiter zu erreichen sind. Sie wird ferner gewährleisten, dass unsere Technik im Büro funktioniert und IFLANET auf dem neuesten Stand der Tagungsereignisse halten. Sie ist außerdem verantwortlich für das Treffen der Informationskoordinatoren während der Tagung.



Kelly Moore ist Mitgliederbeauftragte. Sie wird bei der Newcomers Veranstaltung und im Laufe der Woche bei einigen Treffen mit Mitgliedern und Mitgliedsverbänden anwesend sein, um dort zukünftige Entwicklungen zu diskutieren.



Lidia Putziger, Assistentin der Mitgliederbeauftragten, wird während der Woche vor allem am IFLA Messestand anzutreffen sein. Sie wird Ihnen dort für alle Fragen zur Mitgliedschaft zur Verfügung stehen und Sie vielleicht sogar als neues Mitglied begrüßen können?





Christine Zuidwijk, zuständig für Finanzen, ist verantwortlich für das Wahlbüro während der Woche. Sie ist ferner berechtigt, Mitgliederbeiträge entgegenzunehmen.



Stephen Parker, Herausgeber des IFLA Journals. Er wird sich mit dem IFLA-Herausgeberbeirat und dem Publikationsausschuss in Oslo treffen, um die Inhalte von zukünftigen Ausgaben des IFLA-Journals und seiner weiteren Entwicklung zu diskutieren. Er ist zudem Herausgeber des IFLA Express während der Konferenzwoche.

Die folgenden vier Mitarbeiterinnen bleiben in Den Haag, um dort die Stellung zu halten. Sie können sie nur per e-mail, Telefon oder Fax kontaktieren.



Magda Bouwens ist IFLAs Büromanagerin.



Karin Passchier, Organisationsassistentin



Anne Korhonen, Organisationsassistentin



Susan Schaepman, Organisationsassistentin,
verantwortlich für das Projekt IFLA Voucher

Einrichtung des "IFLA-Fonds"

Der IFLA Fond wurde vom IFLA-Vorstand während einer Sitzung in Oslo 2005 gegründet.
Der Fond besteht im wesentlichen aus drei Teilen:

"Chancen nutzen"

Diese Mittel stehen IFLA zur Verfügung, um in neue Initiativen zu investieren und um neue Programme und Dienste für die Mitglieder zu entwickeln.

"Katastrophenhilfe"

IFLA kann gezielt Mittel sammeln, um ausgewählten Bibliotheksprojekten jederzeit nach Natur- und Zivilkatastrophen zu helfen.

"Stützen und Unterstützen"

Diese Gelder unterstützen IFLA's laufende Geschäfte für Mitglieder, spezielle Programme und Interessensvertretungen.

Jeder, der einen Beitrag zum IFLA Fond leistet, erhält einen IFLA-Schlüsselanhänger als Anerkennung und Dankeschön für die Unterstützung!

Spenden werden im IFLA Sekretariat im COEX (Raum 317) entgegengenommen. Barzahlungen können ebenfalls im Sekretariat oder am IFLA-Stand im Ausstellungsbereich (Stand 84) geleistet werden.

Ich möchte einen Beitrag zum IFLA Fonds leisten:

Chancen nutzen () / Katastrophenhilfe ()
Stützen und Unterstützen () / jeder der genannten ()

Die Höhe meines Beitrags beträgt

EUR _____

Andere Währung _____ (bitte andere Währung angeben)

Meine Beitragszahlung erfolgt durch:

Banktransfer

Bankinstitut: ABN AMRO nv
Ort: The Hague, Netherlands
Kontonummer: 51 36 38 911
Swift Code: ABNANL2A
IBAN Code: NL23ABNA0513638911

Scheck

Bitte ausstellen auf:

IFLA Headquarters, Box 95312, 2509 CH The Hague, Netherlands

Kreditkarte : American Express Visa Mastercard

Name des Kartenbesitzers _____

Kartenummer _____ gültig bis _____

Unterschrift _____

Bitte schicken Sie mir eine Proformarechnung für den obengenannten Betrag.

IFLA-Mitgliedschaft

Treten Sie der IFLA in dieser Woche bei! Damit erhalten Sie kostenlose Mitgliedschaftsvergünstigungen für das restliche Jahr!

Wenn Sie der IFLA während des Kongresses beitreten, hat Ihre Mitgliedschaft bis Ende 2007 Gültigkeit. Das bedeutet, dass Sie für das restliche Jahr 2006 die Vergünstigungen kostenlos erhalten!

Zu den Vergünstigungen zählen:

- Abonnement des IFLA Journal
- Kostenloses Exemplar des IFLA-Adressbuches
- Anmeldung bei Fachsektionen
- Rabatt bei IFLA/Saur Publikationsreihen

Der gesamte Beitrag muss während des Kongresses bezahlt werden. Wir akzeptieren sämtliche Zahlungsmittel und Währungen. Fragen Sie die IFLA-Mitarbeiter am Stand 84 oder im IFLA-Sekretariat im COEX, Raum 317, nach genaueren Informationen.

Machen Sie mit! Werden Sie IFLA-Mitglied!

Kommen Sie im nächsten Jahr nach Durban! Holen Sie sich jetzt Ihre Informationen!

Während der Ausstellung sind alle Teilnehmer eingeladen, den IFLA-Stand Nr. 84 zu besuchen, um Informationen zum WBI in Durban 2007 zu erhalten! Vertreter des Nationalkomitees aus Durban werden dort sein, um Ihnen Informationen zur Stadt Durban und zur Konferenz mitzuteilen.

Kommen Sie vorbei und holen Sie sich die endgültige Ankündigung für den WBI 2007 ab!

Danksagungsgottesdienst 2006

Alle Konferenzteilnehmer sind zur Teilnahme am Gottesdienst eingeladen.

Montag, 21. August 2006 um 7.00 Uhr in der Seoul Church

Rev. Joongyoon Lee wird predigen

(Übersetzungen ins Englische werden angeboten)

Für Informationen zur Anreise kontaktieren Sie: Dr. Wonsik "Jeff" Shim (wonsik.shim@gmail.com, mobile 010-2629-4293)

Der Gottesdienst wurde von der Librarians' Christian Fellowship (Grossbritannien), den Mitglieder der Fellowship of Christian Librarians and Information Specialists (USA) und anderen nationalen Gruppen sowie IFLA-Teilnehmern organisiert.

Wie Mache ich das Beste aus meinem ersten Weltkongress Bibliothek und Information?

IFLA wird ein Treffen zur Begrüßung der Erstbesucher der WBI-Konferenz veranstalten – „Einführung der IFLA für Newcomer“. Beiträge verschiedener IFLA-Amtsträger und eine „visuelle“ Präsentation kennzeichnen die Veranstaltung. Es werden Simultanübersetzungen in allen IFLA-Amtssprachen (Englisch, Französisch, Deutsch, Russisch und Spanisch) angeboten und es wird ausreichend Gelegenheit für Fragen und Antworten geben. Die Veranstaltung richtet sich zwar in erster Linie an Teilnehmer, die zum ersten Mal dabei sind, und an neue IFLA-Mitglieder, aber natürlich ist jeder herzlich eingeladen, der mehr über die Organisation des internationalen IFLA-Netzwerkes von Informationsspezialisten erfahren möchte. Am Ende der Veranstaltung findet ein kleiner Empfang statt, um mit (neuen) IFLA-Mitgliedern zu reden.

Die Veranstaltung findet am **Sonntag, 20. August, von 13.45-15.45 Uhr** in den Räumen 102-104 im COEX statt. Kommen Sie vorbei und holen Sie sich das Paket für Erstteilnehmer und die spezielle Plakette für Erstbesucher – „First Timer“ ab!

Tipps für Newcomer

- Vergewissern Sie sich, dass Sie ihre Visitenkarte griffbereit haben. So ist es einfach, ihre Adressen auszutauschen.
- Wir empfehlen Ihnen, einen ruhigen Platz aufzusuchen, sobald Sie im Besitz des Programms sind. Markieren sie alle Sitzungen, Workshops und Besichtigungen an denen Sie besonders interessiert sind. Wenn Sie sich schließlich für Ihre bevorzugten Sitzungen entschieden haben, so notieren Sie diese in das Taschenprogramm, welches Sie in ihrer Konferenztasche vorfinden.
- Sie können andere Newcomer an ihren speziellen Plaketten erkennen. Versuchen Sie, sich mit ihnen zu treffen und die Erfahrungen Ihrer ersten IFLA Konferenz zu teilen.
- Dieses Jahr werden bei vielen Empfänge ausreichend Snacks und hors d'oeuvres angeboten, so dass Sie nach diesen möglicherweise kein Abendessen einplanen müssen.

Treffen Sie IFLA's Fachgremien!

Am IFLA-Stand (Nr. 84) sind die Mitarbeiter des IFLA-Generalsekretariats und die Organisatoren der Weltkongresse Bibliothek und Information 2007 und 2008 anzutreffen. Während der Konferenzwoche werden auch die IFLA-Funktionäre am Stand für Sie da sein, um Fragen über ihre Tätigkeiten zu beantworten und einige Ergebnisse ihrer Projekte vorzustellen. Um Gelegenheit zu haben, die Funktionäre am Stand anzutreffen und aus erster Hand Informationen zu bekommen, lautet das Programm für Montag, 21. August:

| | |
|--|---|
| 10.00-11.00 Nationalbibliotheken Quality Issues DG | Forschungsbibliotheken Statistik und Evaluierung Bibliotheksbau und -einrichtung |
| 11.00-12.00 Ausbildung und Schulung Bibliothekstheorie und -forschung CPDWL LIS Education DG | 14.00-15.00 Kunstabibliotheken Geographie und Karten FAIFE |
| 12.00-13.00 Management & Marketing Management von Bibliotheksverbänden New Professionals DG | 15.00-16.00 Juristische Bibliotheken Naturwissenschaftliche und technische Bibliotheken Informationskompetenz |
| 13.00-14.00 Wissenschaftliche und | 16.00-17.00 Schulbibliotheken und Lernzentren |



Tagungsbeiträge

Beiträge, die bis zum 7. August eingereicht wurden, sind in der Referateausgabestelle erhältlich. Alle Tagungsbeiträge und deren Übersetzungen, die termingerecht eingegangen sind, sind zusätzlich im IFLANET -- www.ifla.org -- abrufbar.

Beiträge, die nicht bis zum 7. August eingereicht wurden, werden nicht vor Ende der Konferenz bearbeitet. Von dieser Regelung ausgenommen sind lediglich Übersetzungen von Beiträgen, die bereits eingereicht und eingearbeitet wurden. Redner/Funktionsträger von zu spät eingereichten Beiträgen werden gebeten, ein Exemplar bei Frau Sophie Felföldi im IFLA-Generalsekretariat (Raum 317 im COEX) abzugeben. Nach der Konferenz werden diese Beiträge eingearbeitet und vom IFLA-Generalsekretariat in Den Haag zugänglich gemacht. Die Beiträge werden auch im IFLANET -- www.ifla.org -- abrufbar sein.

CD-ROM

Alle Teilnehmer erhalten in ihrer Konferenztasche eine CD ROM mit den Tagungsbeiträgen, die vor dem 15. Juli eingereicht wurden. Die dort festgehaltenen Informationen stimmen mit denen auf der IFLA-Website überein. Aus diesem Grund bitten wir die Teilnehmer, die über einen einfachen Zugang zum Internet verfügen, die CD ROM im IFLA-Sekretariat abzugeben. Teilnehmer aus Ländern mit einem geringen Zugang zum Internet können diese dann erhalten und Kopien von der CD anfertigen, um sie an Kollegen in ihrem Land zu verteilen, so dass die Tagungsbeiträge und das Wissen der Konferenz einen größeren Kreis erreicht.

Wie Sie eine Sitzung erfolgreich gestalten!

Hinweise für Sitzungsvorsitzende

Um sicherzustellen, dass die Sitzungen erfolgreich verlaufen, sollten die Vorsitzenden:

- kurz das Thema und jeden Redner vorstellen, sowie die verwendete Vortragssprache nennen,
- dafür sorgen, dass der Redner ein Mikrofon verwendet, besonders dann, wenn simultan übersetzt wird,
- sich vergewissern, dass genügend Zeit für Fragen und Diskussionen entweder im Anschluss an die eigenen Referate oder am Ende der Sitzung bleibt,
- die Teilnehmer, die sich mit einem Wortbeitrag beteiligen, auffordern, sich vorzustellen und ins Mikrofon zu sprechen
- sicherstellen, dass die (vorgesehene) Sitzungszeit auf keinen Fall überschritten wird, da sich das auf alle anschließenden Sitzungen auswirkt. Der Vorsitzende einer nachfolgenden Sitzung hat das Recht, eine laufende Sitzung zu unterbrechen, sobald die vorgesehene Zeit überzogen wird.

Hinweise für Redner

- Vortragende sollten langsam und deutlich sprechen und sich vergegenwärtigen, dass für einen Großteil der Zuhörerschaft die Vortragssprache eine Fremdsprache ist.
- Vortragende sollten auf die Übersetzer Rücksicht nehmen (z.B. langsamer und ins Mikrofon zu sprechen).
- Wann immer es möglich ist, sollten die Vortragenden ihre Notizen nicht ablesen, sondern diese vorstellen und die wichtigsten Punkte hervorheben, um somit das Publikum zu motivieren, über den Inhalt des Vortrags zu diskutieren. Um die Aufmerksamkeit des Publikums zu halten, bietet es sich an, nur mit Hilfe von Stichworten zu reden.

**Répondez au sondage professionnel pour avoir
une chance de gagner un appareil photo
numérique Sanyo ou l'un des six lecteurs MP3
Samsung 1gb le 23 août à l'exposition !
Sponsorisé par Thomson Scientific.**

Aktuelle Informationen zu den Touren!

Teilnehmer können Besichtigungstouren am *tour desk* im Anmeldebereich auf der dritten Etage des COEX buchen. Um sich für Bibliotheksbesuche einzutragen, gehen Sie bitte zum Schalter *library visits*.

Halbtagestouren

SEOUL – Das Beste am Vormittag

Tage: 21., 23., 25. and 26. August
Uhrzeit: 08.30 - 12.30
Preis: 30 Euro pro Person
Dauer: 4 Stunden

SEOUL – Das Beste am Nachmittag

Tage: 22. und 25. August
Uhrzeit: 14.00 - 18.30
Preis: 30 Euro pro Person
Dauer: 4 ½ Stunden

Traditionelle Koreanische Haustour

Tage: 24., 25. und 26. August
Uhrzeit: 08.40 - 12.40
Preis: Euro 32 pro Person
Dauer: 4 Stunden

Aquarium und Han River Schiffstour

Tage: 22. und 25. August
Uhrzeit: 13.00 - 17.00

Preis: 50 Euro pro Person
Dauer: 4 Stunden

Yongin - Koreanisches Volkskundedorf

Tage: 21. und 26. August
Uhrzeit: 09.00 - 13.00

Preis: 45 Euro pro Person
Dauer: 4 Stunden

Ganztagestouren

DMZ & 3rd Tunnel

Tage: 23. und 25. August
Uhrzeit: 08.30 - 16.00
Preis: 40 Euro pro Person
Dauer: 7 1/2 Stunden

SEOUL- Das Beste am Vormittag & Nachmittag

Tage: 22., 25. und 26. August
Uhrzeit: 09.10 - 18.00
Preis: 50 Euro pro Person

Dauer: 9 Stunden

Das Beste am Vormittag & Volkskundedorf

Tage: 25. und 26. August
Uhrzeit: 09.00 - 18.00
Preis: 70 Euro pro Person
Dauer: 9 Stunden

Ganghwa Island Historische Stätten

Tage: 25. und 26. August
Uhrzeit: 08.50 - 18.00
Preis: 70 Euro pro Person
Dauer: 9 Stunden

Ichon Töpferei & Buddhistische Stätten

Tage: 25. und 26. August
Uhrzeit: 09.20 - 17.00
Preis: 70 Euro pro Person
Dauer: 8 Stunden

Erlebnistouren



Sauna & Massage

Tage: 21. und 24. August
Uhrzeit: 19.00 - 22.00
Preis: 62 Euro pro Person
Dauer: 3 Stunden

Traditionelles koreanisches Familienleben

Tage: 22. und 25. August
Uhrzeit: 09.30 - 13.30
Preis: 75 Euro pro Person
Dauer: 4 Stunden

Nachttouren

Beat of Korea Night – Jeongdong Theater

Tag: 23. August
Uhrzeit: 18.00 - 22.00 *inkl. Abendessen*
Preis: 67 Euro pro Person
Dauer: 4 Stunden

Nanta Aufführung

Tag: 24. August
Uhrzeit: 19.00 - 22.30

Preis: 60 Euro pro Person
Dauer: 3 1/2 Stunden

Han River Schiffstour & Observatorium

Tag: 25. August
Uhrzeit: 18.00 - 22.00 *inkl. Abendessen*
Preis: 87 Euro pro Person
Dauer: 4 Stunden

Seoul Tower & Shopping bei Nacht

Tag: 26. August
Uhrzeit: 19.00 - 22.00
Preis: 30 Euro pro Person
Dauer: 3 Stunden

Studentouren

Miracle Bibliothek & Jikji Museum

Tag: 25. und 26. August
Uhrzeit: 08.00-20.00 hrs *inkl. Mittagessen; Getränke sind exkl.*
Preis: 75 Euro pro Person
Dauer: 12 Stunden

POSCO & POSTEC Digitale Bibliothek

Tag: 25. August
Uhrzeit: 08.00 – 22.00 *inkl. Mittagessen; Getränke sind exkl.*
Preis: 182 Euro pro Person
Uhrzeit: 14 Stunden

Nachkonferenz Touren

Shanghai

Tag: 26.-28. August
Uhrzeit: Abfahrt Samstag, 26. August um 8.30 Uhr. Rückkehr am Montag, 28. August um 17.30 Uhr.
Preis: 255 Euro pro Person
Einzelaufschlag: 132 Euro
Dauer: 3 Tage & 2 Nächte

Peking : Die Hauptstadt von China

Tage: 26.-28. August
Uhrzeit: Abfahrt Samstag, 26. August um 8.30 Uhr. Rückkehr am Montag, 28. August um 20.30 Uhr.
Preis: 235 Euro pro Person
Einzelaufschlag: 95 Euro
Dauer: 4 Tage & 3 Nächte

Freiwillige Helfer

Ungefähr 200 freiwillige Helfer, die Mehrheit sind koreanische Bibliothekare und Studenten, sind während des Weltkongresses Bibliothek und Information unterwegs, um Sie in allen Fragen zu unterstützen. Die freiwilligen Helfer sind an ihren blauen Westen und einem speziellen Namensschild zu erkennen, die großzügig von Springer gesponsert wurden.



Holen Sie ihre Wahlunterlagen ab!

Alle Teilnehmer werden gebeten, ihre Wahlunterlagen beim IFLA-Wahlbüro, das sich im IFLA-Sekretariat im Raum 317 im COEX befindet, abzuholen.

Die Wahlunterlagen werden nur an Delegierte ausgegeben, die im Besitz einer IFLA-Wahlkarte 2006 sind – ordnungsgemäß unterschrieben von einer offiziellen Institution. Die IFLA-Wahlkarte wurde zusammen mit der Bekanntmachung zur Einberufung der Ratsversammlung verschickt, die an alle wahlberechtigten Mitglieder ging, welche ihre Gebühren für 2006 bezahlt haben.

Das Wahlbüro wird jeden Tag zu den Zeiten des Sekretariats geöffnet sein. Bitte holen Sie Ihre Wahlunterlagen so früh wie möglich ab. Warten Sie bitte nicht bis zur letzten Minute!

Die Wahlen finden während der ersten Ratsversammlung am Donnerstag, den 24. August 2006, von 15.00-18.00 Uhr in den Räumen 102-104 des COEX statt.

Alle Verbandsmitglieder werden gebeten sicherzustellen, dass Sie ihre Wahlunterlagen und insbesondere die Quorum Card zur Ratsversammlung mitbringen!

